



**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СФЕРЕ
ОБРАЗОВАНИЯ И ЗДРАВООХРАНЕНИЯ, АКАДЕМИЧЕСКОГО
И НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ
ОШСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
И**

**MEMORANDUM OF COOPERATION IN THE SPHERE OF
EDUCATION, HEALTHCARE, ACADEMIC AND SCIENTIFIC
COOPERATION BETWEEN OSHSTATEUniversity
AND**


_____ 


_____ 

«Ошский государственный университет», именуемое в дальнейшем «ОшГУ», в лице Ректора профессора Кожобекова К.Г. с одной стороны,

«Osh State University» represented by its - Rector, Professor K.G. Kozhobekov on the one hand,

с другой стороны, совместно именуемые «Стороны» и по отдельности, как указано выше, "сторона"

and represented by its on the other hand, collectively, the "Parties" and individually as indicated above "Party"

- Подтверждая общее стремления и приверженность к развитию систем образования;
- Принимая во внимание огромный потенциал и возможности для эффективного взаимодействия Сторон в области медицинской науки и образования;
- Желая установить и укрепить отношения стратегического партнерства, зная, что стратегическое партнерство является основой Меморандума и других договоров и соглашений, которые будут заключены между сторонами в будущем, пришли к единому мнению о необходимости сотрудничества и заключили настоящий Меморандум следующим образом:

- Confirming a common aspiration and commitment towards the development of education systems;
- Taking into account the great potential and opportunities for effective interaction between the Parties in the field of medical science and education;
- Wishing to establish and strengthen the relations of strategic partnership, aware that such a strategic partnership is the basis of this Memorandum and other treaties and agreements to be concluded between the Parties in the future, came to a common opinion on the necessity of cooperation and entered into this Memorandum as follows:

1. Предмет Меморандума

1.1. Стороны признают, что сотрудничество способствует повышению качества образования и научно - исследовательской деятельности, продвижения общих целей в области образования, обучения и практики.

1. Subject of Memorandum

1.1. The Parties recognize that cooperation contributes to improving the quality of scientific - research activity and education, the promotion of common goals in education, teaching and practice.

1.2. Целями настоящего Меморандума, Сторон в соответствии с их уставами, а также в пределах своих возможностей, будут:

1.3. For the purposes of this Memorandum the Parties in accordance with their Statutes, and within their capabilities, will:

- Сотрудничать в разработке инновационных образовательных технологий, в том числе дистанционного обучения;
- Обеспечивать подготовку медицинского персонала (студентов,

- Cooperate in the development of innovative educational technologies, including distance learning; in the development and improvement of medical science;
- Provide training of healthcare personnel (students, residents, aspirants,

ординаторов, аспирантов, магистрантов, докторантов) через внедрение передовой международной практики и стратегического партнерства;

- Улучшать образовательные программы;
- Повышать потенциал профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
- Повышать конкурентоспособность выпускников;
- Проводить научные стажировки и практики;
- Проводить семинары, круглые столы, конференции, семинары по актуальным вопросам в сфере здравоохранения и медицинского образования;

2. Права и обязанности, роли Сторон

2.1. В процессе осуществления совместного сотрудничества, Стороны будут стремиться строить взаимоотношения на основе равенства, справедливого партнерства и защиты интересов друг друга.

2.2. Стороны обязуются при исполнении настоящего Меморандума не сводить сотрудничество к соблюдению только содержащихся в нем требований, поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития их (сторон) сотрудничества.

2.3. В рамках настоящего Меморандума, «ОшГУ»:

2.3.1. Рассматривает возможность организации академического и научного сотрудничества, обмена профессорско-преподавательского состава, обучающихся, научных работников, продвижении и реализации совместных проектов;

2.3.2. Обеспечивает всей общественной информацией об университете, необходимой для принятия совместного решения.

3. Срок действия

3.1. Меморандум вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключено на **неопределенный период времени**.

3.2. Настоящий меморандум заменяет собой все предыдущие договоренности и соглашения между Сторонами, касающиеся их взаимоотношений в связи с настоящим меморандумом.

magistrants, doctorants) through the introduction of international best practices and strategic partnerships;

- Improve the educational programs;
- Increase the capacity of teaching staff and employees;
- Implement international standards in the field of medical education;
- Conduct scientific internships and practices;
- Conduct workshops, round tables, conferences, seminars on topical issues in healthcare and medical education;

2. Rights and obligations, roles of the Parties

2.1. In the process of implementation of joint cooperation, the Parties will seek to build relationships based on equality, fair partnership and protection of each other's interests.

2.2. The Parties assume to a commitment that the performance of this Memorandum shall not be reduced to comply with only the requirements contained therein, to maintain professional contacts and to take all necessary measures to ensure the efficiency and the development of cooperation.

2.3. Within the framework of this Memorandum OshSU:

2.3.1. Considers the possibility of the organization of academic mobility, academic and scientific cooperation, exchange of teaching staff, researchers, promotion and implementation of joint projects;

2.3.2. Provides with all public information about the University, necessary to make a joint decision.

3. Period of validity

3.1. Memorandum comes into force from the date of its signing by the Parties and is concluded **for an indefinite period of time**.

3.2. This memorandum supersedes all previous arrangements and agreements between the Parties regarding their relationship in connection with this memorandum (any such prior arrangements and agreements shall cease to be valid and will no longer be valid).

4. Изменение или расторжение сотрудничества

4.1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются дополнительными соглашениями.

4.2. Каждая из Сторон может досрочно прекратить действие Меморандума, уведомив о своем намерении в письменной форме другую Сторону за 3 месяца до такого прекращения.

5. Прочие положения

5.1. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума будет осуществляться в формах, которые не противоречат общепризнанным принципам и нормам международного права и национального законодательства обеих сторон, применимым международным соглашениям, на основе взаимного согласия Сторон.

5.2. Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах на английском и русском языках, имеет одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

ПОДПИСИ СТОРОН

<p>Ошский Государственный университет</p>	<p><i>Директор ЦЕМЗ Ош</i> <i>Журумбаев Т.Б.</i></p>
<p>Кыргызстан 723500, ул. Ленина, 331, Тел: (+996 3222) 72273, факс: (3222) 70915 edu@oshsu.kg</p>	<p><i>г. Ош.</i> <i>ул. Шакирова 20.</i> <i>198@mail.ru</i></p>
<p>Ректор Подпись М.П.</p> 	<p>Подпись М.П.</p> 

4. Termination or amendment of the cooperation

4.1. This Memorandum may be supplemented by written agreement, in accordance with individual forms of cooperation.

4.2. Each of the Parties may early terminate the Memorandum by giving notice of its intention in a written form to the other Party 3 months prior to such termination.

5. Other provisions

5.1. Cooperation under this Memorandum will be implemented in the forms that do not contradict the generally recognized principles and norms of international and national law of both Parties and, applicable international agreements, on the basis of mutual consent of the Parties.

5.2. This Memorandum is drawn up in 2 (two) copies in the English and Russian languages, each having equal legal force, one for each Party.

SIGNATURES OF THE PARTIES

<p>Osh State University</p>	<p><i>Director of the family medicine center in Osh city.</i></p>
<p>331, Lenin Street, Osh, 723500 tel.: (+996 03222) 72273, fax: (03222) 70915 edu@oshsu.kg</p>	<p><i>Osh</i> <i>st. Shakirova 20.</i></p>
<p>Ректор Signature</p> 	<p>Signature</p> 